

Vayigash (וַיִּגַּשׁ, & he drew near) - wk 11

Torah reading: וַיִּגַּשׁ (בְּרֵאשִׁית), Gen) Gen 44:18-47:27

Haftarah reading: Ezekiel 37:15-28

Apostolic Scripture reading: Act 7:9-16 (spec 7:13-15)

יח פסוק (verse) -- מד פקק (chapter) -- וַיִּגַּשׁ (Parasha or portion of Torah reading)

Hear *Vayigash* read in Hebrew: www.RestoringTorah.org

- Classroom Hebrew reading of Exodus 10:1 by Les'a (go to link and scroll to appropriate reading):
- Shmuelof reading (wait until counter shows 3:00: <https://www.mechon-mamre.org/mp3/t0144.mp3>)

Genesis 44:18

NIV¹⁸Then Judah went up to him and said: “Pardon your servant, my lord, let me speak a word to my lord. Do not be angry with your servant, though you are equal to Pharaoh himself.

ESV¹⁸Then Judah went up to him and said, “Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord’s ears, and let not your anger burn against your servant, for you are like Pharaoh himself. (English Standard Version)

JPS¹⁸Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh. (Jewish Publication Society, 1917)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:18 יח , מד', בְּרֵאשִׁית)

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוֹנָדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדָבָר-נָא עֲבֹדָה דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֵל-

יִסַּר אַפְּיָךְ בְּעֲבֹדָתִי כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה:

Genesis 44:19

NIV ¹⁹My lord asked his servants, ‘Do you have a father or a brother?’

JB ¹⁹My lord asked his slaves, saying, Have ye a father or a brother? (Jubilee Bible, 2000)

NAS ¹⁹“My lord asked his servants, saying, ‘Have you a father or a brother?’ (New American Standard, 1977)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:19 יט , מֵדָה, בְּרֵאשִׁית)

יט אֲדֹנָי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לְכֶם אָב אוֹ־אָח:

Genesis 44:20

NIV ²⁰And we answered, 'We have an aged father, and there is a young son born to him in his old age. His brother is dead, and he is the only one of his mother's sons left, and his father loves him.'

ISV ²⁰and we answered Your Excellency, 'We have an aged father and a younger child who was born when he was old. His brother is now dead, so he's the only surviving son of his mother. His father loves him.'
(International Standard Version)

HCSB ²⁰and we answered my lord, 'We have an elderly father and a younger brother, the child of his old age. The boy's brother is dead. He is the only one of his mother's sons left, and his father loves him.' (Holman Christian Standard Bible)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:20 כ מד', בַּרְאשִׁית, מַד')

כ וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנָי יֵשׁ-לְנוֹ אָב זָקֵן וַיֵּלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאֶחָיו מֵת וַיְהִי־הוּא

לְבֵנוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהָבּוֹ:

Genesis 44:21

NIV ²¹“Then you said to your servants, ‘Bring him down to me so I can see him for myself.’

CSB ²¹Then you said to your servants, ‘Bring him to me so that I can see him.’ (Christian Standard Bible)

CEV ²¹You ordered us to bring him here, so you could see him for yourself. (Contemporary English Version)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:21 כֹּא , מַדְּ, בְּרֵאשִׁית)

כֹּא וַתֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאֶשְׂמָה עֵינַי עָלָיו:

Genesis 44:22

NIV ²²And we said to my lord, 'The boy cannot leave his father; if he leaves him, his father will die.'

DRB ²²We suggested to my lord: The boy cannot leave his father: for if he leave him, he will die. (Douay-Rheims Bible)

DBT ²²And we said to my lord, The youth cannot leave his father: if he should leave his father, [his father] would die. (Darby Bible Translation)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:22 כב , בְּרִאשִׁית, מִד', כב)

כב וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנֶּעַר לְעִזֹּב אֶת-אָבִיו וְעִזַּב אֶת-אָבִיו וּמָת:

Genesis 44:23

NIV ²³But you told your servants, ‘Unless your youngest brother comes down with you, you will not see my face again.’

ASV ²³And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more. (American Standard Version)

AKJV ²³And you said to your servants, Except your youngest brother come down with you, you shall see my face no more. (American King James Version)

YOUR TRANSLATION: _____

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:23 כג , מד' , בְּרֵאשִׁית)

כג וַתֹּאמֶר אֶל-עֲבָדַי אִם-לֹא יֵרֵד אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפְּוּן לִרְאוֹת

פְּנֵי:

וְאַתֶּם עִלּוּ לְשָׁלוֹם אֶל אֲבֵיכֶם
אֲכִלּוּ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יִדְבַר נָא עַבְדְּךָ דִּבְרַר
בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל יוֹזֵר אֶפֶךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי כַמּוֹן כִּפְרָעָה
אֲדֹנָי שִׂיֵּאל אֶת עַבְדִּי לֵאמֹר הִישׁ לָכֶם אֵב אוֹ אוֹז
וְנֹאמַר אֶל אֲדֹנָי יֵשׁ לָנוּ אֵב זָקֵן וְיֶלֶד זָקֵן וְרֵשֵׁת וְאֲחִיו
כּוֹת וְיוֹזֵר הוּא לְבָרֵךְ לְאִמּוֹ וְאֲכִלּוּ אֶתְּבֵן וְתֹאמַר אֶל
עַבְדֶּיךָ הוֹרְדָהוּ אֲכִלּוּ וְאֲשִׁימָה עַלֵּי עֲלִיו וְנֹאמַר אֶל
אֲדֹנָי לֹא יוֹכֵל הַנֶּעַר לְעִזֵּב אֶת אֲבִיו וְעִזֵּב אֶת אֲבִיו
וּכּוֹת וְתֹאמַר אֶל עַבְדֶּיךָ אֵב לֹא יֵרֵד אֲחֵיכֶם דִּהְקִטָּה